

教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组
高等学校德语专业八级考试大纲制定小组编

高等学校德语专业 八级考试大纲

(附样题和答案)

Prüfungsordnung für das
Germanistik-Hauptstudium
im Hochschulwesen Chinas
PGH-Ordnung
(mit Modellprüfung und Lösungen)

H3392



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组
高等学校德语专业八级考试大纲制定小组编

高等学校德语专业 八级考试大纲

(附样题和答案)

江苏工业学院图书馆
藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

高等学校德语专业八级考试大纲 / 教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组高等学校德语专业八级考试大纲制定小组编. — 上海: 上海外语教育出版社, 2007
ISBN 978-7-5446-0584-7

I. 高… II. 教… III. 德语—高等学校—水平考试—考试大纲 IV. H330.42-41

中国版本图书馆CIP数据核字 (2007) 第158693号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 陈 懋

印 刷: 上海市印刷三厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 2.125 字数 57千字

版 次: 2007年11月第1版 2007年11月第1次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0584-7 / G · 0282

定 价: 8.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换



前 言

《高等学校德语专业八级考试大纲》于2007年初制定完毕。此考试大纲将在规范八级考试，树立考试的权威性、公正性和科学性，了解学生德语水平，检查《高等学校德语专业德语本科教学大纲》(以下简称《教学大纲》)执行情况，评估教学质量和推动德语专业教学改革等方面起到积极作用。

高等学校外语专业教学指导委员会德语组于2004年底成立了八级考试大纲制定小组。制定小组成员有殷桐生(北京外国语大学)、李昌珂(北京大学)、朱锦(首都师范大学)、刘学慧(北京第二外国语学院)。

考试大纲制定小组于2005年3月起草了考试大纲征求意见稿，并提请外指委德语组全体会议进行了审议修改，现正式上报教育部高教司和高等学校外语专业教学指导委员会。

在考试大纲的修订过程中，有关领导同志和一线教师提出了许多建设性的意见，多位外籍专家对德语版本进行了语言润色，谨在此致以谢意。

教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组
高等学校德语专业八级考试大纲制定小组

2007年8月



目 录

- 一、高等学校德语专业八级考试大纲..... 1
- 二、高等学校德语专业八级考试大纲（德文版）..... 9
Prüfungsordnung für das Germanistik-Hauptstudium im
Hochschulwesen Chinas, PGH-Ordnung (Deutsche
Fassung)
- 三、德语专业八级考试样题..... 24
Modellprüfung für das Germanistik-Hauptstudium
- 四、德语专业八级考试样题答案..... 47
Lösungen der Modellprüfung für das Germanistik-
Hauptstudium
- 五、德语专业八级考试样题听力理解部分
录音材料文字稿..... 53
Skripts des Hörverstehens der Modellprüfung
- 六、德语专业八级考试样题答题卷..... 59
Antwortbogen für die Modellprüfung



一、高等学校德语专业八级考试大纲

总 则

2006年制定的《高等学校德语专业德语本科教学大纲》(以下简称《教学大纲》)规定,高等学校德语专业高年级阶段的主要教学任务是“继续巩固和加强语言基本功;在对听、说、读、写、译等各单项技能提出更高要求的基础上,提高学生综合运用语言进行交际的能力;传授德语专业知识和相关专业知 识,扩大和丰富学生的知识面;鼓励学生在扎实的语言知识基础上向一定的复合专业方向发展”。《教学大纲》同时指出:“为了检查和评估执行本教学大纲的情况,教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组在第四学期和第八学期分别组织全国德语专业进行四级和八级统一考试,着重检查学生的德语综合运用能力。四级和八级考试的具体内容和要求以教学指导委员会德语组颁布的四级和八级考试大纲为依据。”

根据《教学大纲》的上述要求,特制定本德语专业八级考试大纲如下:

一、考试目的

根据《教学大纲》规定,全面检查已基本完成德语专业高年级阶段学业的学生的德语语言综合运用能力以及相关知识的掌握情况,以便各专业检查教学大纲执行情况、评估教学质量和推动德语

专业教学改革。

二、考试性质与范围

本考试系标准参照性教学检查类考试,考核学生近四年来应该掌握的德语听、读、写、译四个方面的能力。一旦条件成熟,也进行口试。

三、考试时间、对象与命题

本考试在德语专业第八学期举行,每年一次。考试对象为高校德语专业四年级学生。德语组在教育部高等学校外语专业教学指导委员会的领导下委托有关测试专家进行命题。

四、考试形式

为了有效地考核学生综合运用德语进行交际的能力及高年级阶段的德语水平和专业知识,本考试试题采用题量较大、涵盖面较广、形式多样的做法,以保证考试的效度和信度。

五、规格要求

保留我们经长期检验证明是准确和恰当的规格要求,同时参照其他语种的考纲对某些项目的规格要求做出合理调整。

六、考试内容

本考试共分两大部分八个大项:听力理解、语法和词汇、阅读理解、德国国情知识、各校加试的德语专业知识和相关专业知识(以上属第一部分,主要为客观测试)、汉译德、德译汉、写作(以上属第二部分,为主观测试)。

其中,考虑到各校高年级专业方向侧重点的不同,本考试专门设立了各校加试项目部分,考试时间为25分钟,列入第一部分。加试部分不列入统一评分范围,考试形式和评分标准亦由各校自行决定。

整个考试需时210分钟:第一部分占时120分钟,第二部分占时90分钟。

第一部分

I. 听力理解

1. 测试目的

测试学生听懂并记忆信息的能力。

2. 测试要求

- (a) 能听懂“德国之声”等国外媒体节目中有关政治、经济、文化、教育、科技等方面的新闻报道。
- (b) 能听懂真实交际场合中的各种德语会话和讲话。
- (c) 能听懂有关政治、经济、历史、文化、教育、科普方面的演讲及演讲后的问答。
- (d) 考试时间 30 分钟。

3. 测试形式

本部分采用问答题、是非题或多项选择题等形式，分两部分，共 30 题。

第一部分：报道、报告、会话或采访。

本部分由一个约 800 个单词的报道、报告、会话或采访组成，有 10 道多项选择题或是非题。

本部分的录音语速为每分钟约 120 个单词，共听两遍。

第二部分：“德国之声”新闻

本部分由“德国之声”的某次新闻报道组成，长约 5 分钟，要求学生先边听边做笔记，然后再听一遍，完成 20 道题的答题任务。

本部分的录音语速为每分钟约 150 个单词，共听两遍，过程同第一部分。

4. 选材原则

- (a) “德国之声”的一般新闻报道。

- (b) 对话的内容与学生的日常生活、工作和学习活动相关。
- (c) 报道、报告或采访部分符合学生的一般知识水平。

II. 语法和词汇

1. 测试目的

测试学生运用语法和常用词汇的基本功。

2. 测试要求

能解答有关德语语法(重点是情态动词、虚拟式、介词和时态等)、词汇(重点是词汇辨义、同义词、反义词、搭配、词族、成语等)的问题。

3. 测试形式

本部分采用填空题、多项选择题、改错题等形式,共40题(其中语法15题,词汇25题),每种题型不超过5道题。

4. 选材原则

以德语语法和词汇的重点为主要测试内容。

III. 阅读理解

1. 测试目的

测试学生通过阅读获取有关信息的能力,考核学生掌握相关阅读策略和技巧的程度;既要求准确性,也要求一定的速度。阅读速度为每分钟约100个单词。

2. 测试要求

- (a) 能读懂一般的德国书籍、报纸、杂志、网页上的语篇。
- (b) 能读懂难度较大的文学和其他人文、社科等方面内容的语篇。
- (c) 能理解所读材料的主旨大意,分辨出其中的事实和细

节；能理解字面意义和隐含意义；能根据所读材料进行判断和推理；能分析所读材料的思想、观点、语篇结构、语言特点和修辞手法。

(d) 能在阅读中根据需要自觉调整阅读速度和阅读技巧。

3. 测试形式

本部分由3篇阅读材料组成。阅读材料约含1 000个单词。每篇材料后有若干道多项选择题，重点在于理解和判断。学生应根据所读材料内容，从每题的四个选择项中选出一个正确答案。共10题。

4. 选材原则

(a) 题材广泛，包括政治、经济、文化、文学、历史、科技、日常知识、人物传记等。

(b) 体裁多样，包括记叙文、描写文、说明文、议论文、广告、说明书、图表等。

IV. 德国国情知识

1. 测试目的

测试学生掌握德国国情基本知识的情况。

2. 测试要求

能基本了解德国的政治、经济、文化、地理、历史等。

3. 测试形式

本部分采用多项选择题形式，要求学生从每题的四个选择项中选出一个准确答案，共20题。

4. 选材原则

主要是《德国实况》中相关部分的基本知识。

V. 各校德语专业加试的德语专业知识和相关专业知识内容

1. 测试目的

按照《教学大纲》的要求测试学生掌握德语专业知识和相关专业知识和能力的情况。

2. 测试要求

能够解答各校德语专业自定开设的有关课程所涉及的问题。

3. 测试形式

各校自定。

4. 选材原则

按照《教学大纲》的要求由各校自定。

第二部分

VI. 汉译德

1. 测试目的

按照《教学大纲》的要求测试学生的汉—德翻译能力。

2. 测试要求

能运用汉译德的理论 and 技巧，翻译我国报纸、杂志、书籍和网页上的文章，速度为每小时约 250 个汉字。译文必须理解正确、表达通顺流畅。

3. 测试形式

本部分为主观测试题。

将一段约 125 个汉字组成的语篇译成德语。

4. 选材原则

相当于各校翻译课教学内容平均水平的译文，酌情给出个别语言难点提示。

VII. 德译汉

1. 测试目的

按照《教学大纲》的要求测试学生的德—汉翻译能力。

2. 测试要求

能运用德译汉的理论和技巧，翻译德国报纸、杂志、书籍和网页上的文章，速度为每小时约 300 个德文单词。译文必须理解正确、表达通顺流畅。

3. 测试形式

本部分为主观测试题。

德译汉：将一段约 150 个德文单词组成的语篇译成汉语。

4. 选材原则

相当于各校翻译课教学内容平均水平的译文，酌情给出个别语言难点的提示。

VIII. 写作

1. 测试目的

按照《教学大纲》的要求测试学生的写作能力。

2. 测试要求

能根据所给题目及要求撰写各类体裁的文章，文章长度约 300 个单词；能做到内容充实、语言通顺、用词恰当、表达得体。

3. 测试形式

考生根据规定的一个作文题目（二选一）进行写作。

4. 选题原则

相当于各校写作课教学内容的平均水平。

答题和计分

客观测试题目写在客观题答题卷上，逐步做到用2B铅笔填涂答题，以便采用光电阅卷；主观测试题做在规定的 subjective 答题卷上，用钢笔或圆珠笔书写。

考试时不得使用词典及其他工具书。

试卷总分为250分，最后折算成百分制，以60分为及格标准。

试卷的题型、题量、计分和考试时间列表如下：

序号	题号	各部分名称	题型	题量	计分	考试时间 (分钟)
I	1-30	听力理解 A. 报道、报告、 会话和采访等	主、客观题	10	20	30
		B. 新闻	问答题	20	20	
II	31-45	语法	主、客观题	15	15	30
	46-75	词汇	主、客观题	30	25	
III	76-85	阅读理解	客观题	10	20	25
IV	86-105	德国国情知识	客观题	20	10	10
V		各校加试部分	自定		50	25
VI		汉译德	主观题	1	30	30
VII		德译汉	主观题	1	30	30
VIII		写作	主观题	1	30	30
合计					250	210



二、高等学校德语专业八级考试大纲 (德文版)

Prüfungsordnung für das Germanistik- Hauptstudium im Hochschulwesen Chinas PGH-Ordnung (Deutsche Fassung)

Vorwort

Die vorliegende „Prüfungsordnung für das Germanistik-Hauptstudium im Hochschulwesen Chinas (PGH-Ordnung)“ ist Anfang 2007 ausgearbeitet worden. Diese Prüfungsordnung standardisiert die Prüfung und garantiert deren Autorität, Objektivität und Wissenschaftlichkeit. Außerdem wird sich diese Prüfungsordnung auf die Einschätzung von Deutschkenntnissen chinesischer Studierender, die Durchprüfung des Rahmenplans für das Studium im Fach Germanistik an chinesischen Hochschulen und Universitäten (kurz: Rahmenplan) und die Bewertung der Unterrichtsqualität sowie das Vorantreiben der Unterrichtsreform auswirken.

Das Anlenkungskomitee des Chinesischen Bildungsministeriums für Germanistik im Hochschulwesen (kurz: das Anlenkungskomitee für Germanistik) hat Ende 2004 eine Gruppe für die Ausarbeitung der PGH-Ordnung betraut. Diese Arbeitsgruppe besteht aus vier Mitgliedern: YIN Tongsheng (Fremdsprachenuniversität Peking), LI Changke (Peking Universität), ZHU Jin (Pädagogische Universität der Hauptstadt Peking)

und LIU Xuehui (Die 2. Fremdsprachenhochschule Peking).

Die Gruppe für die PGH-Ordnung hat im März 2005 den Entwurf der PGH-Ordnung ausgearbeitet und ihn der Vollversammlung des Anleitungskomitees für Germanistik zur Überprüfung und Korrektur vorgelegt. Die vorliegende PGH-Ordnung ist bei der Hauptabteilung für das Hochschulwesen des chinesischen Bildungsministeriums und beim Anleitungskomitee für Fremdsprachen im Hochschulwesen Chinas eingereicht worden.

Bei der Bearbeitung der PGH-Ordnung erhielten wir viele konstruktive Vorschläge von zuständigen Leitern und Fachkollegen sowie deutschen Experten. Hiermit drücken wir ihnen unseren aufrichtigen Dank aus.

Gruppe der Prüfungsordnung für das
Germanistik-Hauptstudium im Hochschulwesen Chinas
Beijing, August 2007

Prüfungsordnung für das Germanistik- Hauptstudium im Hochschulwesen Chinas

Allgemeines

In dem 2006 ausgearbeiteten Rahmenplan für das Fach Germanistik an chinesischen Hochschulen und Universitäten wurde festgelegt, dass die Hauptaufgabe im Hauptstudium darin besteht, „grundlegende deutsche Sprachkenntnisse weiterhin auszubauen; die sprachliche Kommunikationsfähigkeit (sprachkommunikatives Können) zu steigern, indem höhere Ansprüche an das Hörverstehen, den mündlichen Ausdruck, das Leseverstehen, den schriftlichen Ausdruck sowie Übersetzung bzw. Dolmetschen gestellt werden; Fachkenntnisse in der deutschen Sprache und mit ihr zusammenhängende Kenntnisse zu vermitteln; allgemeine Kenntnisse zu erweitern und auszubauen; die Studenten auf der Grundlage solider Sprachkenntnisse zur Weiterentwicklung in ihrer jeweiligen Fachrichtung zu ermutigen.“ Gleichzeitig weist der Rahmenplan darauf hin: „Um den Stand der Durchführung des Rahmenplans zu überprüfen und zu bewerten, organisiert das Anlenkungskomitee für Germanistik im Hochschulwesen Chinas unter der Leitung des Anlenkungskomitees für Fremdsprachen im Hochschulwesen des Chinesischen Bildungsministeriums im 4. und 8. Fachsemester die Prüfungen zur Ermittlung des deutschen Sprachniveaus für das Grundstudium und das Hauptstudium, bei denen die allgemeinen Fertigkeiten der Studierenden in deutscher Sprache geprüft werden. Die konkreten Inhalte und Anforderungen der beiden Prüfungen sind in den Prüfungsordnungen für das Grundstudium und das Hauptstudium festgelegt.“

Diese Prüfungsordnung beruht auf den in dem obengenannten

Rahmenplan gestellten Anforderungen. Sie beinhaltet Folgendes:

1. Zielsetzung der PGH

Die Zielsetzung der PGH besteht darin, gemäß den Anforderungen des Rahmenplans die allgemeinen Fertigkeiten in der deutschen Sprache bei den chinesischen Studierenden vor der Vollendung des Hauptstudiums zu prüfen, was für die jeweiligen Hochschulen bzw. Universitäten den Vorteil hat, dass sie ihre Arbeit bei der Durchführung des Rahmenplans überprüfen, die eigene Unterrichtsqualität bewerten sowie Reformen des Deutschunterrichts vorantreiben können.

2. Charakteristik und Umfang der PGH

Die PGH ist eine für die Studierenden im 8. Fachsemester vorgesehene standardisierte Fachprüfung zur Feststellung des Deutschniveaus in den Bereichen Hörverstehen, Leseverstehen, schriftlicher Ausdruck, Übersetzung und zugleich auch zur Bewertung der Unterrichtsqualität. Wenn in Zukunft die möglichen Rahmenbedingungen vorhanden sind, wird ein mündlicher Prüfungsteil eingeführt.

3. Prüfungszeit, Prüfungskandidaten und Aufgabenstellung

Die PGH findet jährlich im 8. Fachsemester statt. Prüfungskandidaten sind Studenten des 8. Fachsemesters im Hauptfach Germanistik. Unter der Leitung des Anleitungskomitees für Fremdsprachen im Hochschulwesen des Chinesischen Bildungsministeriums beauftragt das Anleitungskomitee für Germanistik Fachexperten mit der Konzeption der Prüfungsaufgaben und ist zugleich zuständig für die Durchführung der Prüfung.